

# CONTENIDOS Y ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE EVALUACIÓN ONLINE *INGENIO FCE ONLINE TESTER*

Ana Sevilla-Pavón<sup>47</sup>

## RESUMEN

El programa preparatorio y de evaluación *InGenio FCE Online Tester*, desarrollado en el seno del grupo de investigación CAMILLE, del Departamento de Lingüística Aplicada de la Universitat Politècnica de València (UPV), España, está destinado a la preparación y evaluación de exámenes oficiales de inglés de nivel B2, de acuerdo con el Marco Común Europeo Referencia para las Lenguas (MCERL). Dicho programa surge como respuesta al aumento de la demanda de materiales preparatorios y de evaluación de calidad que tengan en cuenta las características de los nuevos formatos online de exámenes oficiales tales como el *First Certificate in English* (FCE) de Cambridge, cuya versión informatizada se dio a conocer a principios de 2010. El presente artículo describe la estructura y las principales características del programa *Tester*, el cual proporciona a los candidatos la preparación necesaria mediante la práctica para el desarrollo de diferentes destrezas y competencias, así como a través de la realización de simulaciones de examen, y de la práctica con ejercicios y actividades similares a las propuestas en el mismo.

**Palavras-chave:** Materiales Preparatorios. Computer-based First Certificate in English (CBFCE). Evaluación Online.

## CONTEÚDO E ESTRUTURA DA AVALIAÇÃO DO PROGRAMA ONLINE INGENIO FCE TESTER ONLINE

## RESUMO

A avaliação do programa de preparação e FCE InGenio Tester Online, desenvolvido dentro do Programa CAMILLE Group, Departamento de Lingüística Aplicada da Universidade Politècnica

---

<sup>47</sup> Doutoranda em "Línguas e Tecnologia" da Universitat Politècnica de València, Espanha. Docente de inglês no Departamento de Lingüística Aplicada da Universitat Politècnica de València, Espanha. Membro do grupo de pesquisa Computer- Assisted Multimedia Language Learning Environment (CAMILLE). E-mail: ansepa@doctor.upv.es

de València (UPV), Espanha, destina-se à preparação e avaliação de exame de Inglês nível B2 de acordo com o quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QEQR). Este programa é uma resposta ao aumento da demanda por materiais de preparação e de avaliação de qualidade, levando em conta as características do novo formato on-line de exames oficiais como o Primeiro Certificado em Inglês (FCE) Cambridge, versão computadorizada do que foi lançado no início de 2010. Este artigo descreve a estrutura e o programa Tester e suas principais características. Identifica os candidatos com as competências necessárias através da prática de desenvolver diferentes habilidades e conhecimentos, bem como através da realização de simulações de teste, exercícios práticos e atividades similares propostas nele.

**Palavras-chave:** Materiais Preparatórios. Computador baseado em Primeiro Certificado em Inglês (CBFCE). Avaliação On-line.

## CONTENTS AND STRUCTURE OF THE ONLINE ASSESSMENT PROGRAMME INGENIO FCE ONLINE TESTER

### ABSTRACT

The preparatory and assessment programme InGenio FCE Online Tester, developed within the CAMILLE Research group of the Department of Applied Linguistics at the Universitat Politècnica de València (UPV), Spain, is devoted to the preparation and assessment of official B2-level English examinations, according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFRL). The emergence of this computerised version responds to the increase in the demand for preparatory materials developed according to rigorous quality standards and in accordance with the new exam format and exercise typologies, such as those of the Cambridge First Certificate in English Exam (FCE), which adopted the computerised format in 2010. This paper describes the structure and the main features of the Tester, a programme which provides candidates with the required preparation for the exam by means of the practice and development of different skills and competences, as well as by giving students access to different pre-tests and simulations which follow the structure of the official exam.

**Keywords:** Preparatory Materials. Computer-Based First Certificate in English (CBFCE). Online Assessment.

### INTRODUCCIÓN

La evaluación, fundamental en el proceso de aprendizaje, puede valerse de las Tecnologías de la información y de las comunicaciones (TIC) para ganar en eficacia y fiabilidad. El uso creciente de los *tests*

asistidos por ordenador está relacionado, por un lado, con una diversificación general de los procesos de evaluación que refleja la creciente preocupación -existente, principalmente, en la educación superior- en cuanto a que los estudiantes universitarios posean una serie de habilidades fundamentales; y, por otro lado,

es una respuesta a las presiones ejercidas sobre los profesores, que ven cómo la ratio de estudiantes-profesor aumenta cada año al tiempo que disminuyen los recursos para la educación (Charman, 1999). Recurrir a la evaluación asistida por ordenador no sólo supone una reducción considerable en la inversión de recursos y de esfuerzos, sino que, además, proporciona un aumento de fiabilidad y exactitud de los resultados.

La aparición del *Computer-based First Certificate in English Examination* (CBFCE), la versión informatizada del examen FCE de Cambridge, que fue anunciada a comienzos de 2010, supone una adaptación de dicho examen a las exigencias actuales de la sociedad contemporánea, la cual se basa gran medida en la comunicación global, asentada en principios firmes de eficiencia y efectividad; al tiempo que responde a la necesidad de reducir la inversión y los esfuerzos que a menudo se dedican a la evaluación en detrimento de otros aspectos del aprendizaje. Antes de que el FCE adoptara el formato informático, ya había ocurrido lo mismo con otros exámenes de gran impacto social o “high stakes”, tales como el *Test of English as a Foreign Language* (TOEFL).

La informatización del FCE ha traído consigo la necesidad, por parte de profesores y estudiantes, de usar materiales preparatorios cuyos contenidos tengan en cuenta las características del formato online del examen. Del mismo modo, se requiere que se planteen ejercicios y actividades que ayuden a los estudiantes a familiarizarse con el nuevo formato de examen. En este contexto ha sido desarrollado el programa de preparación y de evaluación *InGenio FCE Online Tester*, en el seno del grupo de investigación CAMILLE, de la Universitat

Politécnica de València (UPV), en España. A dicho programa se accede a través de la plataforma *InGenio*, sistema de gestión del aprendizaje que incluye una herramienta de autor plurilingüe online, capaz de gestionar bases de datos desde un servidor remoto. Dicho sistema permite diseñar y publicar materiales didácticos acordes con las necesidades concretas de los estudiantes a quienes van dirigidos (Gimeno Sanz, 2008). Los contenidos y estructura del *Tester*, un programa preparatorio y de evaluación de inglés de nivel B2 (nivel intermedio-alto) del MCERL (Consejo de Europa, 2002), serán explicadas a lo largo del presente artículo.

La utilización del *Tester* facilita a sus usuarios la familiarización con el formato online, al tiempo que les proporciona oportunidades para la realización de tareas, actividades y ejercicios preparatorios, todo ello sumado a la posibilidad de realizar simulaciones online del examen. El objetivo último de todo ello es la práctica y el desarrollo de destrezas similares a las evaluadas por las diferentes secciones de que consta el FCE. Partimos de la base de que el conocimiento lingüístico es complejamente dinámico y moldeado en contexto (Hall et al., 2006). En consecuencia, en el desarrollo del *Tester* se ha tenido en cuenta el contexto actual en que el uso de las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones (TIC) está cada vez más extendido, tanto en el ámbito privado como en el académico y profesional, quedando patente en muchos casos la predominancia de la comunicación en lengua inglesa. La importancia del inglés y la estrecha relación entre esta lengua y las TIC apuntan en dirección a la integración de las TIC en el proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés pues, de acuerdo con Warschauer

(en Arnò et al., 2006), las TIC expanden el papel del inglés en el mundo e influyen notablemente en el contexto y en la manera en que se enseñan las lenguas en general y, más específicamente, el inglés.

### **EL EXAMEN *COMPUTER-BASED FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH EXAMINATION* (CBFCE)**

El CBFCE, al igual que su predecesor impreso, se divide en cinco partes o secciones, correspondientes a las cuatro destrezas básicas, que son evaluadas de manera más o menos independiente, teniendo la evaluación de las destrezas orales el mismo peso que la del resto de destrezas. Ello pone de manifiesto

la gran importancia que en este examen se le da la comunicación por encima de los conocimientos gramaticales explícitos, lo cual supone un gran avance respecto a enfoques más tradicionales de evaluación en que la atención se centraba en la gramática y la escritura. Cada una de las cinco partes se corresponde con las destrezas siguientes: comprensión escrita, expresión escrita, comprensión oral y expresión oral, sumadas al uso de la lengua -conocimientos implícitos de gramática y vocabulario-.

La tabla siguiente esquematiza las características generales y la estructura del examen CBFCE, que son explicadas detalladamente a continuación:

<b>DESCRIPCIÓN DEL EXAMEN CBFCE</b>			
<b>Paper nº</b>	<b>Contenido</b>	<b>Tiempo</b>	<b>Puntuación (% total)</b>
<b>1: Reading</b>	<b>3 partes, 30 preguntas.</b>	<b>1h.</b>	<b>20 %</b>
<b>2: Writing</b>	<b>1 partes: Parte 1: 1 pregunta obligatoria.  Parte 2: 1 pregunta a elegir entre 4.</b>	<b>1h20'.</b>	<b>20 %</b>
<b>3: Use of English</b>	<b>4 partes, 42 preguntas.</b>	<b>45'.</b>	<b>20 %</b>
<b>4: Listening</b>	<b>4 partes, 30 preguntas.</b>	<b>40'.</b>	<b>20 %</b>
<b>5: Speaking</b>	<b>4 partes.</b>	<b>14'.</b>	<b>20 %</b>

Tabla

Tabla 1. Descripción del examen CBFCE, adaptada y traducida de <http://www.candidates.cambridgeesol.org/>, consultada el 03.05.2012.

En enero de 2010 se comunicó en la página Web oficial de *University of Cambridge ESOL Examinations*<sup>48</sup> (UCLES) la incorporación de dos nuevas pruebas de inglés asistidas por ordenador: la del FCE y la del *Certificate in Advanced English* (CAE), que se suman a las pruebas de Cambridge ESOL que ya estaban disponibles en dicho formato: *Key English Test* (KET), *Preliminary English Test* (PET), *Business English Certificate* (BEC), *Preliminary level, Business English Certificate* (BEC), *Vantage level, Business English Certificate* (BEC), *Higher level, Teaching Knowledge Test* y *Skills for Life*. Además, se informó de que en breve otras pruebas estarían también disponibles online, siendo por el momento los nuevos formatos opcionales, por lo que el candidato que así lo desee tendrá la posibilidad de realizar el examen tradicional de formato impreso en su lugar. En tal caso, el candidato no podría gozar de las ventajas que supondría el realizar la prueba online, entre las que destacan:

- Un acceso más rápido a los resultados, estando las calificaciones obtenidas disponibles en la Web tan solo tres semanas después del examen, en lugar de entre dos y tres meses después, como ocurre con la versión impresa.

- La posibilidad de que un gran número de estudiantes pueda realizar el examen de manera simultánea y más cómoda.

- La posibilidad de editar sus respuestas en la pantalla durante la realización del examen.

- El uso de auriculares en las partes de comprensión oral, que ofrece la posibilidad

de ajustar el volumen a las necesidades de cada alumno, proporcionando además una mayor calidad de sonido y eliminando las posibles interferencias externas.

- El control del tiempo online y las funciones de ayuda, que permiten al candidato realizar el examen en mejores condiciones.

Ya en 2007, un artículo del Boletín de Noticias nº 24 de Cambridge<sup>49</sup> anunciaba los planes de introducir las versiones informatizadas de sus exámenes, y adelantaba que las pruebas piloto realizadas habían sido todo un éxito, pues los candidatos consideraban que los ordenadores eran una herramienta muy práctica en este tipo de pruebas. En lo relativo a la seguridad, también ésta parecía estar obteniendo buenos resultados. Además, se extrajeron otras conclusiones importantes derivadas del *feedback* proporcionado por los estudiantes que participaron en las pruebas piloto: la navegación en pantalla les resultaba fácil porque podían volver a los ejercicios e introducir cuantas modificaciones consideraran necesarias, y también consideraban muy práctico el uso de auriculares con volumen regulable. Estas afirmaciones parecen confirmar algunas de las anteriormente mencionadas ventajas que Cambridge ESOL atribuye a la nueva prueba informatizada.

## **ESTRUCTURA Y CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMA INGENIO FCE ONLINE TESTER**

Por ser el *Tester* un programa dirigido a la preparación del examen del FCE, los contenidos, el nivel y la estructura del mismo han sido en gran medida determinados por

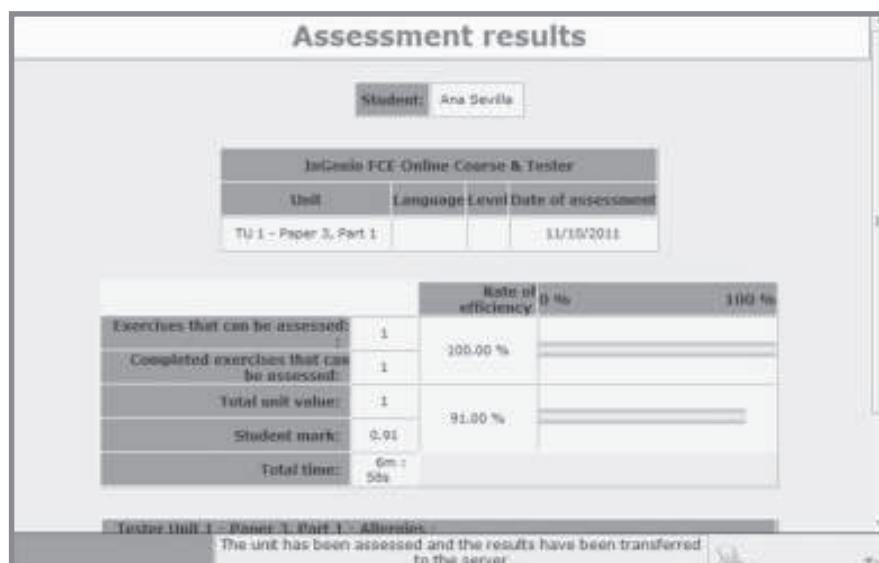
<sup>48</sup> En <http://www.cambridgeesol.org/index.html>, consultada el 03.05.2012.

<sup>49</sup> Disponible en [http://www.cambridgeesol.org/what-we-do/who/cf/cf\\_1007/](http://www.cambridgeesol.org/what-we-do/who/cf/cf_1007/), consultada el 03.05.2012.

la estructura y por los contenidos del propio examen de inglés. Así, los ejercicios propuestos corresponden a las destrezas evaluadas en el FCE: comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral, incluyéndose también una parte dedicada al “uso de la lengua”, la cual se corresponde con la parte de gramática y de vocabulario. En la división de cada unidad en cinco apartados, correspondientes a las cinco secciones de que consta el FCE, se parte de la base de que una mayor similitud con el examen en cuanto a contenidos y estructura podrá mejorar los resultados de los candidatos, que se sentirán más cómodos a

la hora de enfrentarse al examen real, por haber podido tanto familiarizarse con su formato, como practicar destrezas similares a las que serán evaluadas, a través de ejercicios semejantes a los propuestos en el examen del FCE. Con el fin de proporcionar información detallada sobre la evolución de los estudiantes, el programa de evaluación incluye un apartado accesible a través de la Web que permite al profesor (tutor) o al estudiante supervisar el trabajo realizado y comprobar la evolución del aprendizaje, a través de la plantilla correspondiente al “informe de evaluación del estudiante”, que se muestra a continuación:

**Figura 1.** Informe de evaluación del estudiante en *InGenio*.



A pesar de su carácter eminentemente práctico, el *Tester* proporciona acceso tanto a contenidos teóricos como prácticos, e incluye asimismo actividades destinadas a la práctica y la familiarización con el examen, respetando en muchos casos la tipología de ejer-

cicios incluidos en el examen oficial. Al mismo tiempo, integra también ejercicios complementarios centrados en la explicación y la práctica de aspectos específicos (gramaticales, léxicos, fonéticos, etc.), con el fin de fomentar la práctica y comprensión de aquellos

elementos lingüísticos que más dificultades planteen. Por otro lado, se incluye una serie de contenidos técnicos específicos de cada una de las licenciaturas de la UPV, centrados en las disciplinas de Lenguas para Fines Específicos (LFE) y de Aprendizaje Integrado de Contenidos y de Lengua (AICLE).

En lo relativo al diseño, éste se ha efectuado mediante la creación de una base de datos a través de la cual es posible acceder a corpus de textos, así como a ejercicios previamente introducidos, todos ellos actualizados de manera periódica, y susceptibles de ser usados en diversas combinaciones, a petición del estudiante o del tutor. De este modo, es posible realizar, a partir de ellos, simulaciones de examen que emulan el entorno del FCE en términos de formato, tipología de ejercicios y tiempo disponible para la realización del mismo. Asimismo, las diferentes combinaciones proporcionan riqueza y variedad a la hora de la práctica de las diferentes destrezas requeridas para la superación del examen (Gimeno Sanz et al., 2011). La práctica y preparación son facilitadas por las múltiples utilidades de la plataforma *InGenio*: enlaces externos, explicaciones concretas que emergen automáticamente, creación de diccionarios específicos, etc.

Por su parte, la realización de simulaciones del examen del FCE tiene como uno de sus objetivos primordiales el permitir al candidato predecir sus posibles resultados en la prueba y conocer si su preparación para el examen es la adecuada, así como localizar aquellas áreas lingüísticas que presentan mayores dificultades, para así poder mejorar antes de la realización de la prueba, de cara a obtener resultados más satisfactorios en la misma. Si bien la apariencia gráfica no es

idéntica a la del examen oficial, en las simulaciones sí se respetan las tipologías de ejercicios incluidas en el examen. Esto hace que dicho programa pueda resultar útil no sólo de cara a la práctica y evaluación de contenidos y destrezas, tomando como modelo la estructura del examen oficial; sino también en lo que respecta a la adaptación de los estudiantes y a su familiarización con el formato informatizado, el cual viene siendo utilizado en un número creciente de centros examinadores desde principios de 2010. En el caso de España, el CBFCE ya se encuentra disponible en las siguientes ciudades: Barcelona, Bilbao, Valencia, Palma de Mallorca, Tarragona y Madrid.

La posibilidad de realizar simulaciones y *tests* prácticos antes de realizar el examen beneficia a los estudiantes y mejora el rendimiento de los mismos en la prueba para que se preparan, ya que permiten diagnosticar de manera individualizada las áreas de mayor dificultad para cada estudiante, proporcionando un valioso *feedback*, tanto a estudiantes como a profesores (Sly, 1999). Así, los ejercicios, *tests* prácticos y simulaciones del *FCE Online Tester* buscan contribuir a la mejora de los resultados de los candidatos al FCE, dándoles la oportunidad de que se sientan más cómodos y seguros a la hora de realizar la prueba, por estar familiarizados con su formato de antemano y por haber podido practicar destrezas similares a las que serán evaluadas, habiendo podido, además, realizar actividades del mismo tipo y formato que las usadas en la versión informatizada del FCE, además de prever los resultados que obtendrían en la prueba, tanto globales como por destrezas.

Todo lo señalado anteriormente es posible mediante el uso de las plantillas prede-

terminadas de las que *InGenio* dispone, las cuales son adaptadas previamente a los requisitos, formato y características concretas del examen del FCE, permitiendo la creación

y adaptación de diversos tipos de ejercicios. A continuación, se muestran dos ejemplos de ejercicios creados a partir de plantillas de *InGenio*:

**Figura 2.** Ejemplo de ejercicio de expresión escrita procedente del módulo 2 del *Tester*, creado con la plantilla de “redacción” de *InGenio*.



**Figura 3.** Ejemplo de ejercicio de expresión oral procedente del módulo 2 del *Tester*, creado con la plantilla de “grabación de voz” de *InGenio*.





En el *Tester*, los contenidos se organizan en dos tipos de unidades, incluyendo contenidos de evaluación general, el primero; y de evaluación y preparación específica, el segundo tipo. Se incluyen, además de los diferentes contenidos generales, consejos de estudio y de preparación de exámenes oficiales de nivel B2 tales como el FCE, así como referencias y enlaces a los materiales de consulta pertinentes. Todos estos recursos adicionales, en formato impreso y electrónico, son escogidos de acuerdo con criterios de calidad y utilidad en cuanto a la preparación y práctica específica de cada una de las destrezas. Además, son adecuados tanto a la hora de realizar dicha práctica y preparación de manera separada, como para conectar y relacionar una destreza en concreto con el resto de destrezas y habilidades que se incluyen en los descriptores del nivel B2.

## CONCLUSIÓN

Este artículo describe, a grandes rasgos, los contenidos y la estructura del programa preparatorio y de evaluación *FCE Online Tester*, recurso del sistema *InGenio* destinado a evaluación y a la preparación de exámenes de nivel B2 tales como el FCE, tanto en su versión impresa como, más especialmente, su versión informatizada o CBFCE.

El *Tester* pretende suplir la anterior escasez de materiales preparatorios y de evaluación con las características, contenidos y estructura descritos a lo largo del presente artículo, que atiendan, en lo que a materiales didácticos se refiere, las necesidades de estudiantes que quieran certificar el estar en posesión de un nivel intermedio-alto de inglés, esto es, de un nivel B2, de acuerdo con el MCERL (Consejo de Europa, 2002). El

*Tester* ha sido desarrollado en el seno del grupo de investigación CAMILLE en un momento histórico en que la tecnología está pasando de ser una alternativa más a convertirse, en cada vez más lugares (también en el ámbito de la educación y de la enseñanza de lenguas), en un elemento cada vez más necesario. Puesto que los más prestigiosos exámenes oficiales de idiomas, como el FCE, no se han mantenido ajenos a esta nueva realidad, también los diseñadores de materiales didácticos la han de tener en cuenta. Por ello, es importante tener presente que a las necesidades lingüísticas de los estudiantes se suma la importancia de poder familiarizarse con los cada vez más comunes formatos informatizados de exámenes oficiales de alto impacto social tales como el CBFCE.

**Recibido em: dezembro de 2012**

**Acceto em: janeiro de 2013**

## REFERÊNCIAS

CAMBRIDGE ESOL. **Boletín de noticias nº 24 de Cambridge**. Disponible en: [http://www.cambridgeesol.org/what-we-do/who/cf/cf\\_1007](http://www.cambridgeesol.org/what-we-do/who/cf/cf_1007). Consultada el 03/05/2012.

CAMBRIDGE ESOL. **Candidate Support**. Disponible en: <http://www.candidates.cambridgeesol.org/>. Consultada el 03/05/2012.

CHARMAN, D. Issues and Impacts of Using Computer Based Assessments (CBAs) for Formative Assessment. En S. Brown, P. Race y J. Bull (Eds.), **Computer-Assisted Assessment in Higher Education**. London: Kogan Page, pp. 85-94, 1999.

CONSEJO DE EUROPA. **Marco común eu-**

**ropeo de referencia para las lenguas.** 2002. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf). Consultada el 03/05/2012.

GIMENO SANZ, A., MARTÍNEZ SÁEZ, A., SEVILLA PAVÓN, A., DE SIQUEIRA ROCHA, J. M. **Fostering autonomy in a pedagogically sound e-learning environment.** En: Maruenda-Bataller, S. y Clavel-Arroitia, B. (Eds.), *Multiple voices in academic and professional discourse: current issues in specialised language research, teaching and new technologies for learners of English for specific purposes*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, p. 547-560, 2011.

GIMENO SANZ, A. **Aprendizaje de Lenguas Asistido por Ordenador** – Herramientas de autor para el desarrollo de cur-

sos a través de la web. Valencia: Servicio de Publicaciones de la Universidad Politécnica de Valencia, 2008.

HALL, J., CHENG, A., CARLSON, M. **Re-conceptualizing multicompetence as a theory of language knowledge.** *Applied Linguistics*, 27 (2), p. 220-240, 2002.

WARSCHAUER, M. Foreword. En: Arnó Macià, E., Soler Cervera, A., y Rueda Ramos, C. (Eds.) **Information technology in languages for specific purposes: issues and prospects.** New York: Springer, p. xiii-xiv, 2006.

SLY, L. Practice tests as formative assessment improve student performance on computer managed learning assessments. **Assessment and Evaluation in Higher Education**, 24 (3), p. 339-343, 1999.